



TOMÁS BAIRÉAD PAPERS

GP2/17

Galway County Council Archives

CLUAIN BUADA,
CORR AN DOLA,
GAILLIM,

9 - 2 - 1925.

A Tomáis, a caraid,

Is maith an cuid diot gun dearmad a déanam orm, agus tá mé go han-buideoic diot faoi do leitir. Go deimhin, níor ceap mé go rab' tu briste amad liom, agus ní rab' an tsuil agam le leitir a fágáil uait, mar tá a rios agam go mbíonn go leor ar d'aire ó cuaid tú go Baile Áta Cliat.

Se Riocard Ó Móraín, an tuairisceoir atá i n-oifige an "Tribune" adubairt liom scríob cugat-sa am ar bit dá mbead giota Gaedilge, le cur é uig an "Independent" agam, agus sin é an fát ar scríob mé cugat. Bí se ag ceapad go bfeadfa caradus beag a déanad dom ar an mbealaic sin.

D'eirig mé sa Beit ag scríob aisti don "Tribune". Is luga an trioblóid a cuireas na scealta beaga nuaidé úd orm, agus, rud eile, scríob me an píreud aisti di ar fead bliadna nó mar sin agus go mbud deacuir udbar maít a fágáil le n-a n-agaíd i gcomnaide. Is le haedá muinntir na tusite go speisialta a t'm ag tabairt na scealta beag seo uaim, agus bí mé dá ceapad go dtaitneodaidis leo - go mór-mór leis an muinntir naé b'fagann paípear an lae.

Tá mé ag iarraid roinnt aisti a cur le céile faoi látair i dtaob' na hÍde granda atá na scríbeoirí a tabairt ar ar dteangain breag ar an suogal seo - sé sin, faoi an atrugad atá siad a déanad ar an leitriugad agus an éasí a bfuil siad ag millead na sean-leaganacha cainte leis an teanga a cur ag comortas leis an mBéarla. Tá mé le leabar a déanad díob' seo nuair a beas siad réid agam; agus seo rud bud maít liom a fíafnuige diot - an seasam tu an gcuirfead Eagartóir an "Independent" i gelod sa bpaípear dom iad sul dá déanfás me an leabar díob'. Tá mé cinnte go gcuirfead na Gaedilgeoirí a bíos ag léigead an paípeir suim mór i sceal den tsort sin, agus béarad sé saotruagad beag dom-sa dá ngluad sé uaim iad. Bí mé ag ceapad freisin dá scríobuinn éuig Mae Uí Arractain go mb'réidir go labrósd sé le eagartóir an "Weekly Independent" nó an "Sunday Independent" dom faoi na sean-focla agus fápi aistrigte atá déanta agam ar buid de na sean-amraín Béarla a b'íod ag inteact roime seo - "God save Ireland", "O'Donnell Aboo", "The Ould Flaíd Shawl", 7rl. Dá gcuirfead fear an Weekly no an Sunday Independent istead iad seo dom, rácad se cun suime dom freisin. Rinnead aistriugad ar na ham-ranab' seo ceana, atá sé gnás an Béarla a lean an muinntir a d'aistrig iad - nó cuid aca, ar éasí ar bit, - agus tu siad déanta do réir na filideacha a bí sa nGaedilge agam-sa. Ó Gail mé an posta a bí agam ag timireact don U.I.L. níor eirig liom aon obair seasta a fágáil a éoin, agus bud mór an congnad dom an mead a saotrógáinn ar an mbead atá mé a rád nó go guirid Dia slige eicint eile éugam. Tá mé lan-cainte go ndéanfaid tusa caradas ar bit a feadfas tu dom sa sceal seo - sé sin, ma geibéann tu an deis.

Tá mé ag cur do cuid sean-focal istead sa leitir seo, agus gab me leít-sceal faoi iad a coingéal uait com fada. Ó tarla paípear agus costas clodadireact ag sairsing, i roinnt anois ní beid sé i bfad go gcuirfid me na sean-focla i gelod.

Is mian liom nó buideoas a gabáil aríst leat faoi gur scríob tu éugam, agus tu suil agam go bfuil tu ag déanad go ríog-maít agus ag fágáil na slainte.

Ie meas mór ó do caraid,

S. MacColgáin

Scríob mé an leabhar seo go saípeiric
nuair léir-sead faoi na searmanad a saípeiric
S.M.